

世界はひとつ

(公財) 岐阜県国際交流センター (略称GIC) 発行
国際交流・多文化共生情報誌
GIFU INTERNATIONAL CENTER

2021年2月 149号



© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

『ぎふ日本語学習支援サイト』を開設しました!



日本で暮らす外国人の中には日本語能力が十分でないため
に仕事や学校生活で困難を感じている方も多くいます。そんな
方のために、岐阜県内には市町国際交流協会やボランティア
が運営する地域の日本語教室が各地にあります。岐阜県
国際交流センターでは、そうした地域の日本語教室の情報を
まとめたウェブサイト、『ぎふ日本語学習支援サイト』を新
たに開設しました!

「ぎふ日本語学習支援サイト」では、自分の住んでいる
地域や、曜日、時間、日本語のレベルなど、自分に合った
日本語教室を検索できます。日本語を教えたい方は、教室を
検索すると、講師やボランティアを募集している教室が一目
でわかるようになっていきます。



また、学習支援者向けのページでは、研修等のお知らせを
随時更新するほか、教室で日本語を教える際に役立つ資料を
掲載しています。

ぜひ当サイトを訪れて、近くにどんな日本語教室があるか
探してみてください。

ぎふ日本語学習支援サイト 検索

<https://www.gic.or.jp/nihongo/>

CONTENTS 目次

事業報告 P2-P3

- 日本語学習支援に関する取組み
- リトアニアNOW2020

ボランティアインタビュー
ボランティアの募集!

外国人住民向けの生活情報 P4

- 医療費が高額になりそうなとき
- 幼稚園と保育所の違い
- 外国人ママの悩み

Close up! NPO法人可児市国際交流協会 P5

JICA岐阜県デスクからのお知らせ

インフォメーション P6

- センターからのお知らせなど

にほんごがくしゅうしえん かん とりく 日本語学習支援に関する取り組み

岐阜県に暮らす外国人県民は、現在約6万人に上り、永住・定住する方が多く、年々、増加傾向にあります。彼らが日本で安心・安全に生活するために、日本語学習支援は必須であり、当センターでは下記の取り組みを行っています。

●外国人児童生徒の日本語指導・支援を学ぶ研修会

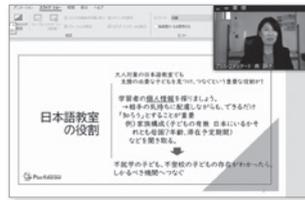
岐阜県の公立小中学校における外国人児童生徒は約2900名いますが、日本語が分からず勉強についていけない子どもが少なくありません。本研修では、外国人児童生徒の支援に必要な視点や、適切な日本語初期指導方法について学び、学習支援者の育成を図りました。

日時：令和2年11月12日(木)19日(木) 14:00~15:30

場所：Web会議システムZoom

参加者：地域日本語教室の学習支援者等 50名

講師：NPO法人プラス・エデュケート 理事長 森 顕子氏



講師の森氏

●日本語教室全体会議

県内の地域日本語教室を活性化し、岐阜県における日本語教育の体制整備を図るため、県内の日本語教育関係者による連絡会議、研修会を開催しました。

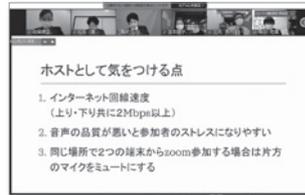
日時：令和2年7月6日(月)、8月7日(金)、12月10日(木) 2時間程度

場所：Web会議システムZoom

参加者：市町国際交流協会職員、地域日本語教室の学習支援者等

内容：各日本語教室の活動状況、新型コロナウイルス対応、オンライン学習等

講師：岐阜IT協同組合 石川 憂樹氏 (Zoomの使い方講座)



講師の石川氏

●地域日本語教育アドバイザー派遣

県内の地域日本語教室へ日本語教育専門家や教室活動経験豊富なアドバイザーを派遣し、各教室が抱える課題の解決を図り、よりよい教室活動につなげました。

派遣期間：令和2年10月1日～令和3年2月7日

派遣先：4教室

内容：高校進学支援、オンライン学習の環境整備、子どもの日本語指導等



アドバイスの様子

語学ボランティアとして活躍中！

在住外国人インタビュー

グエン ティ タン スアンさん
(Nguyễn Thị Thanh Xuân)



●自己紹介— 私はベトナム人のスアンと申します。今岐阜県に住んでいます。来日して4年間経ちましたが、3年前に富山県に住んでいて、岐阜に引っ越してきたのは1年前です。

●普段はどんな生活を送っていますか？— 私は技能実習生の通訳・生活支援の仕事をしていますので、初めて日本に来た人がどのようなことで困るのかよく分かります。

一人暮らしをしていて、自炊したり、日本の料理を食べたり、技能実習生や留学生と色々なところに遊びに行ったり、国際交流イベントに参加したりしています。機会があったら皆さんもぜひ参加して友達になりましょうね。

●あなたの故郷はどんなところですか？—

私の家族はラン・ドン省というところに住んでいます。海がないというのは岐阜に似ていますね。私のうちからドラット(ベトナムの有名な観光地)まで車(高速道路利用)で15分ぐらいなので、一時帰国するたび、必ず家族や友達と遊びに行ったり、美味しいものを食べたりしています。



観光地のドラット(スアンさん提供)

●ボランティアとしての活動について— 私は「人の役に立つこと」にやりがいをもつタイプだと思っています。それに、母国を離れて家族もいないし、慣れない生活をする私たちはお互いに助け合うのがとても大事だと思います。なので、在日ベトナム人に何をしてあげられるかと考えてボランティア活動を始めました。

●コロナが落ち着いたなら何をしたいですか？— 家族に会いたいのので、一時帰国したいと思います。また、オンライン交流会ではなく直接皆さんに会って交流会に参加したいです。新型コロナウイルスが一刻も早く終息することを祈っています。

リトアニアNOW2020を開催しました

2020年は杉原千畝生誕120年・「命のビザ」発給80年の記念の年でした。

岐阜・リトアニア交流事業として3度目の開催となったリトアニアNOW2020の様子をお伝えします！

リトアニア文化教室(11月28日、29日、12月6日)

リトアニア出身国際交流員のジヴィレさんがリトアニアの国、杉原千畝やクリスマスの文化等を紹介する教室が、多治見、大垣、美濃加茂の3県域で開催されました。民族衣装を身にまとったジヴィレさんがクリスマスイブの夜に現在でも家族で行うという古い遊びを紹介。ナッツを握って数える占い、薬や蜜蝋キャンドルを使った占いのデモンストレーションなども行い、参加者はリトアニアの不思議な魔法に触れることができました。



パネル展

リトアニアのカウナス市にある杉原千畝が命のビザを発給した旧日本領事館は、今は杉原記念館になっています。そのリトアニア杉原記念館パネル展が岐阜県図書館(11月14日～11月29日)及び八百津町ファミリーセンター(12月5日～12月13日)にて開催されました。本パネル展では、杉原千畝が見た当時のカウナスを写した北のカザブランカパネル展、岐阜・リトアニア交流軌跡パネル展、リトアニア観光パネル展などが同時開催されました。



リトアニアでは杉原ウィークが開催！

リトアニアの国会は2020年を「杉原千畝の年」と宣言しました。岐阜県でリトアニアNOW2020が開催される少し前、10月12日～18日には、杉原千畝の功績を顕彰するイベント、杉原ウィークが開催され、コンサート、ワークショップ、シンポジウム、映画上映、クイズ、アートパフォーマンス、展覧会などによって日本の文化が紹介されました。杉原千畝が結んだこの友好交流が、今後も続くことを願います。



高 永新さん

友人が飼っている猫のポーズが隠すゲーム大好き！(高さん提供)



●自己紹介— 私は岐阜大学の卒業生、中国人の高 永新です。今、岐阜にある企業で日々楽しく仕事しています。

●岐阜ではどんな生活を送っていますか？— 岐阜で平日に楽しく仕事をしながら、たまに、会社の同僚と食事を開き、仕事を教えてもらったり、日本の文化や、歴史など教えてもらったりしています。週末は、友達と軽く山を登り、買い物します。日々充実しています。

●あなたの故郷はどこなところですか？— 自分の故郷は中国の北にある吉林省というところだ。中国の東北の平地があるため、大きい川や海等がなく、高い山も少ないです。季節の変わり目は岐阜と同じように、夏暑いながら、冬は大雪が積もります。

●ボランティアとしての活動について— 今年は全世界にとっては特別な一年です。すべての人が緊張しながら不慣れた生活を送っていると思います。特に言語が通じない外国人にとっては、もっと不安を感じるでしょう。自分が人のため、たとえわずかな力でも役に立ちたいと思って、ボランティアとして、活動をしています。

●コロナが落ち着いたなら何をしたいですか？— 自分の力で、困っている人が笑顔になるのを見られることは一番幸せと感じていますので、引き続きボランティア活動をしていきたいと思っています。コロナが落ち着いたら、まず帰国したいです。親に自分が元気であることを見せたいです。

ボランティアとして活動しませんか？

新型コロナウイルスの感染拡大によって、営業自粛や給付金、体調が悪くなった際の緊急の相談窓口はどこか…など、世の中ではあらゆる特例的な対応が求められました。緊急時に母国語で情報が得られる、安心して暮らせる多文化共生社会を推進するため、当センターではご協力いただけるボランティアを募集しています。当センターや他の公的機関、国際交流団体、ボランティア団体等からの依頼に基づき通訳・翻訳を行う「語学ボランティア」、災害時に緊急の被害状況・支援情報等の翻訳や避難所での通訳を行う「災害時語学ボランティア」、ほかにも「日本語支援ボランティア」「日本語指導サポーター」等があります。皆様のご協力をお待ちしております。登録方法は、当センターのHP「ボランティア」欄をご覧ください。



がいこくじんじゅうみんむ

せいかつじょうほう

外国人住民向けの生活情報



ぜんこくけんこうほけんきょうかいぎふしづ 全国健康保険協会岐阜支部からのお知らせ

ぜんこくけんこうほけんきょうかいぎふしづは主に中小企業で働く従業員や家族が加入する、公的な健康保険を運営しています。保険証の発行、病気や怪我をした際の給付等を行っています。

いりょうひ こうかく 医療費が高額になりそうとき～限度額適用認定証～

入院した場合などは、医療費が高額となることがあります。保険証を提示すれば患者の負担額は医療費の3割となりますが、それでもかなり高額になります。しかし「限度額適用認定証」を病院に提示すれば、一定の限度額を支払うだけで済みます。高額な医療費を全て負担する必要はありません。

※限度額適用認定証の手続きが間に合わなかった場合、「高額療養費」を申請すれば、医療費が一定額を超えた分について払い戻されます。協会けんぽの保険証をお持ちの方はWebサイトから申請書をダウンロードして印刷し、記入後加入している都道府県支部に郵送してください。

お問い合わせ先

全国健康保険協会 岐阜支部
協会けんぽ

〒500-8667
岐阜市橋本町2-8
濃濃ニッセビル14階

058-255-5155 (代表)
受付時間 8:30～17:15(土・日・祝、年末年始除く)

申請書のダウンロードができます

<https://www.kyoukaikenpo.or.jp/shibu/gifu/>

協会けんぽ岐阜 検索

QRコード

日本語・英語・ポルトガル語
中国語・ベトナム語
の5か国語でご案内

健康保険制度についての情報発信中!

ようちえん ほいくしょ ちが 幼稚園と保育所の違い

小学校に入る前は、ほとんどの保護者が昼間は幼稚園や保育所(保育園)などに子どもを預けて、働いている時間に子育てのサポートを受けたり、子どもの心と体の発達のために、必要な教育を受けさせたりできるようになっています。幼稚園や保育所のほかにも、認定こども園という同じ機能やサービスをもつ施設や、地域型保育という、規模の小さい施設もありますが、施設によって役割や内容が少しずつ違うので、詳しい内容は、住んでいるところの市役所や町、村役場に相談してみるとよいでしょう。相談するときは、当センターの通訳が使えるので、必要な方は利用してください。

幼稚園・保育所の主な違い

※この内容は当センターの「保育所・保育事業のご利用サポートブック」を一部引用しています。

	保育所	幼稚園
何歳から何歳まで入れるの?	0歳から5歳(小学校に入る前まで) ※0歳から2歳まで保育する 『地域型保育』を行う施設もある	3歳から5歳(小学校に入る前まで)
誰でも利用できるの?	保護者が働いているか、病気や家族の介護などで、子どもの保育ができない状況にある人が入れる	保護者が働いていなくても入れる
利用できる時間	保護者の時間にあわせて、8～11時間 ※延長できるところもある(有料)	お昼過ぎごろまで
料金	公立も私立も子どもの年齢や保護者の収入などで決まる	公立か私立など各幼稚園で違う
	※2019年10月から3歳から5歳の子どもは無料。対象外の幼稚園や認可外の保育施設などは上限がある。食事や各個人で使う教材、行事、送迎バスなどの費用は保護者が負担する。	

ほいくえん かや 保育園に通っている子どもを持つ外国人ママの悩み



近年、日本国内に家族と一緒に子育てしながら住んでいる外国人が 증가しています。外国人の私が子育てする中で戸惑っている事、それは保育園に通っている子どもとのこと、毎日先生とやり取りする連絡帳の書き方についてです。毎日、先生は園での子どもの一日の様子を書いてくれて、「自分の子どもは今日こんな事をやったんですね」とわかります。連絡帳には親が書く部分があります。でも、先生に何を伝えれば良いのかわからなくて、悩みます。日本語も得意ではないし、毎日同じ事を書くのはどうかな。。。外国人同士のお友達と話した時に「ああ、私と同じ悩みを持つ外国人ママは少なくないんだ」と気づきました。そのような理由で今回、私の経験から書く時の3つのポイントを伝えたいと思います。

1. 育児日記のように毎日子どもの成長を書く

(例) 保育園から帰る途中でのお話です。お友達の〇〇ちゃんと一緒に遊んだって教えてくれました。
・今日は箸を上手に持って、麺を取る事が出来ました。
・自分で洋服を脱ぐ事が出来ました。

2. 直接先生に会えない時、伝えられない時に書く

(例) 指先に小さい怪我があります。水で手洗する時にしみると痛いようです。
・寒くなったのでちょっと鼻水が出ます。
・昼のお薬がありますので、給食の後飲ませてください。

3. 子どもについて心配なことを書く

(例) 普段は滑り台が大好きですが最近怖がっているようです。保育園でもそうですか?
・オムツをいつ、どうやって外したら良いでしょうか?
・なんだか反抗期が来たようです。なんでも「いや」です。どうしたら良いのですか?

以上3つのポイントを使って私は毎日子どもの連絡帳を楽しく読み書きしています。何年かあとに読むといい思い出になるのではないのでしょうか。皆さんに参考にして頂けたら嬉しいです。

けんない かつやく
県内で活躍する
だんたい しよちがい
団体の紹介

Close
up!

ほうじんか に しこくさいこうりゆうきようかい NPO法人可児市国際交流協会

可児市は、人口の約7.8%の7,860人の外国人が暮らしの約90%が定住・永住者です。NPO法人可児市国際交流協会は、2000年に「うちなる国際化」を目指して設立し、2008年に法人格を取得し、可児市多文化共生センターの管理運営と共にセンターを拠点として日本語教育、外国人の子ども教育支援、相互理解としての語学講座など多様な教室を実施しております。特に協会設立から子どもの教育に着目して活動しております。

対象別に就学前の準備指導「ひよこ教室」、不就学・不登校対象の「ゆめ教室」、学習支援「ひまわり教室」「きぼう教室」、

母語支援「こどものポルトガル語」「ポルトガル語で英語」「こどもの中国語」「ポルトガル語グローバルクラス」、15歳を超えた子の高校進学支援「さつき教室」「かがやき教室」などです。協会設立から21年目となり、外国人の子どもへの支援教室も10年以上がたちました。支援してきた子どもたちが、今は教室の支援者となって来てくれたり、多文化共生フェスティバルの実行委員や当日スタッフとして活躍する人材の循環ができてきました。それぞれが自分らしく活躍できる場を提供していきたいという思いが実り、教育長の推薦を受け、(公財)博報教育財団の博報賞を受賞することができました。



↑ さつき教室10年の追跡報告会の司会をする「さつき教室」の生徒



ひよこ教室の様子→



← 可児夏祭りの多言語アナウンスをする「さつき教室」の生徒



↑ 多文化共生フェスティバル

小学生への「国際理解教育」で→
「さつき教室」の生徒が国を紹介

れんらくきせき
連絡先

ほうじんか に しこくさいこうりゆうきようかい
NPO法人可児市国際交流協会(KIEA)

〒509-0203 可児市下恵土1185-7

Tel : 0574-60-1200 Fax : 0574-60-1230 ☒ npokiea@ma.ctlc.ne.jp

JICA岐阜県デスクからのお知らせ

かいがいきようりよくたいいん みせかい
JICA海外協力隊員が見た世界

～思い出の一枚の写真～



No.006



ラグビーワールドカップ決勝戦開始の
ホイッスルを待つ瞬間

こんにちは! 今回もJICA海外協力隊員が見た世界と題しまして、派遣国で撮った写真とそれにまつわるエピソードを語って頂きます。第六回目は、赤塩健太さんです。

お名前: 赤塩健太さん
出身地: 大垣市
派遣期間: 2019年7月23日～
2020年7月31日
(新型コロナウイルス拡大の影響
で2020年3月25日に一時帰国→
同年7月31日に派遣終了)
派遣国: 南アフリカ共和国
職種: 小学校教育

エピソード: 2019年日本でラグビーワールドカップが開催されました。家にテレビのない私は近くのカフェで応援をしました。強豪国の南アフリカはさぞかし盛り上がるのだらうと思ったら、予選の段階では数人が観戦している程度。どうやら、ラグビーは南アフリカで「白人のスポーツ」という印象が強いようです。なので、応援している人も白人の人ばかりでした。しかし、南アフリカが勝ち進んで行くにつれて、雰囲気は一変しました。準々決勝で南アフリカが日本を破ると、白に白に注目度は高まりました。優勝が決まると、誰もが肩を組んで喜びました。南アフリカの人々の絆がさらに深まっていく瞬間を見た気がします。

～JICA海外協力隊や開発教育・国際理解教育・SDGs、その他国際協力に関して、お気軽にお問い合わせください～

JICA岐阜県デスク 岐阜県国際協力推進員 吉田文

TEL : 058-263-8069 E-mail : jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp



このコーナーでは、当センターからのお知らせや
県内の国際交流・多文化共生団体が開催するイベント・講座などの情報を掲載しています。

岐阜県在住の外国人向け ライフプラン相談会(オンライン)のご案内

- コロナで給料が減ってしまった。車のローンや家賃、社会福祉協議会の貸付金の返済など、毎月支払わなければならない。今の給料の金額で支払い続けることができるか心配だ。
- 子どもが大学や専門学校に行きたいと言っているが、学費を出せそうにない。ローンを組むしかないだろうか？
- 給料から健康保険料や年金保険料などが引かれて、実際にもらえる給料が少ない。引かれてしまったお金は何に使われているのか？日本の社会保障制度を知りたい。
- 子どもが高校に進学する予定だが、失業してしまった。失業給付金をもらっているが、生活費や学校にかかる費用を支払うと、毎月いくら残るだろう？

このような
困りごとは
ありませんか？



新型コロナウイルス感染症の影響を受けて、休業や失業などにより収入が減ってしまうなど、毎日の生活が以前より厳しくなった方がたくさんいると思います。
当センターのライフプラン相談会では、お金の専門家であるファイナンシャルプランナーが、家計のことや生活費のこと、子どもの教育費のことなど、わかりやすくアドバイスします。『今はまだ働いているけれど、年をとって働けなくなったら生活費は大丈夫だろうか?』など、老後が心配な方も相談してください。

- 日時：2021年 3月 3日(水)
①10:00~10:50 または ②11:00~11:50 のどちらか
- 場所：オンライン(ZOOMを使います)
- 通訳対応言語：ポルトガル語・タガログ語・ベトナム語
※通訳が必要な方は、申し込みの時にお知らせください。

- 申し込み方法：
お名前、電話番号、住んでいる市町村の名前(例：可児市)、相談したい内容、希望する時間(①または②)、通訳が必要な方は何語がいいかをメールに書いて、申し込んでください。
- メールアドレス：gic@gic.or.jp
- 申し込み期限：2021年2月24日(水)

※すでに申し込みが入ってしまっている可能性がありますので、事前にお問い合わせください。

岐阜県在住外国人相談センター

在住外国人の皆様のご日常生活での困りごと(税金、住まい、教育、福祉等)について、ご相談ください。公的機関の窓口と連携して皆様の問題解決をサポートします。※医療通訳は対応していません。

- 開所時間：月曜日～金曜日 9:30～16:30 ※年末年始・祝日を除く
 - 電話番号：058-263-8066
 - 対応言語：英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、インドネシア語、タイ語、クメール語、ネパール語、ミャンマー語、スペイン語、マレー語、モンゴル語
- 英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語に関しては対面相談も行っています。相談をご希望の方は岐阜県国際交流センターまでお越しください。それ以外の言語に関しては電話相談のみとなります。

多言語Facebook

イベント情報など外国人の皆様へ様々な情報をお届けしていますので、「いいね!」や「シェア」をお願いします。

QRコードより、日本語、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語を選択できます。Japanese / English / 中文 / Português / Tagalog / Tiếng Việt



いちき皮膚科

- 診療時間
月・火・木・金・土：9:00～12:00
月・火・木・金：15:30～18:30
 - 休診日
土曜午後、水曜、日曜、祝日
- 〒502-0913
岐阜市東島3-9-13
☎ 058-231-1237



COVID-19 INFORMATION お医者さんに相談しよう!



熱っぽい… 咳が出る… コロナに感染したかな?…
と思ったら、手持ちの薬を飲んだりせず、
いつも通っているお医者さんや近所の医院を受診しましょう。
◇ 受診する前に、まず電話で問い合わせましょう。
◇ 必要な場合には、医院でコロナ検査ができます。

どうすればよいか困った場合は…
COVID-19 外国語相談センター
TEL 058-263-8066

岐阜県・岐阜県在住外国人相談センター

発行・編集 公益財団法人岐阜県国際交流センター(略称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中2ビル2階
電話 058-214-7700 FAX 058-263-8067
E-mail gic@gic.or.jp URL https://www.gic.or.jp
開館案内：開館日～金曜日 9:30～18:00
休館 土曜日、祝日、年末年始
対応可能言語：英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語

発行日 令和3年2月1日発行(年3回発行 7月、11月、2月)

